

# creazione

BASTIA 2019

FESTIVAL MÉDITERRANÉEN



## LESSICU

FRANCESE-CORSU  
MODA & DESIGN



Bastia

Avec la collaboration de



# Sunta / Sommaire

00

## 01 Langage courant / Lingua d'ogni ghjornu

La courtoisie > U galateu	4
Interaction orale > Interazione urale in leia cù Creazione	6
La temporalité > A timpuralità	9
Les saisons > E stagione - Les mois > I mesi	10
Les jours de la semaine > I ghjorni di l'etima	11
Se situer dans l'espace > Situassi ind'è u spaziu	12
Le temps qu'il fait > U tempu chì face	13
Le corps humain > A persona	15
Les couleurs > E tinte	18

## 02 Les jours de Creazione / I ghjorni di Creazione

Les 10 commandements d'une blogueuse > I dece cumandi di a <i>blogueuse</i>	23
Bien-être et soins de beauté > Benistà è cure di bellezza	25
Les habits > A vestitura	28
Joaillerie > Giuvelleria	32
Le dessin et la sculpture > Disegnu è scultura	34
Le design > Le design	40
Qualchì tèrmine genèricu > Quelques termes généraux	42

## 03 Le patrimoine / U patrimoniù

Le patrimoine à découvrir autour de Creazione >	
U Patrimoniù avventatu da Creazione	51
La coquette dans la littérature corse > A civetta vista inde a litteratura corsa	53
Detti è proverbi ligati à a vestitura è l'aspettu > Dictions et proverbes	54
Glussariu look > Glossaire look	56
Glussariu testili > Glossaire textiles	58
Glussariu carattèriche di un vestitu > Glossaire des caractéristiques d'un habit	63

# Lingua d'ogni ghjornu /

La Courtoisie >

U Galateu [Galadéou]

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Bonjour	Bonghjornu [bondi <u>o</u> rnou]
Salut	Salute [sal <u>ou</u> dè]
Bonsoir	Bona sera [bona <u>zè</u> ra]
Bonne nuit	Bona notte [bona <u>nottè</u> ]
Bonne journée	Bona ghjurnata [bona your <u>na</u> da]
Au revoir	À vede ci [a <u>bè</u> dèdji]
À demain	À dumane [a dou <u>ma</u> nè]
À tout de suite	À subito [as <u>sou</u> bidou]
À plus tard	À dopu [a <u>da</u> ubou]
À bientôt	À prestu [a <u>pré</u> stou]
Oui	lè [ <u>yé</u> ]
Non	Innò [in <u>nò</u> ]
Excusez-moi, pardon	Scusate mi [scou <u>za</u> dèmi]
Excuse-moi, pardon	Scusa mi [ <u>s</u> couzami]
S'il vous plaît	Per piacè [pèr piè <u>djè</u> ]
Je vous remercie	À ringrazià vi [arinngradzi <u>a</u> bi]
Je te remercie	À ringrazià ti [a rinngradzi <u>a</u> ti]
Merci de votre visite	À ringrazià vi d'esse ghjuntu [a rinngradzi <u>a</u> bi d' <u>é</u> ssè yountou]
Il n'y a pas de quoi	Nunda di chè [n <u>ou</u> nda di guè]

# Langage courant

01

Il ne fallait pas	Ùn ci vulia micca [oune tchi vouli <u>a micca</u> ]
Parlez-vous le corse ?	U parlate u corsu ? [ou bar <u>la</u> dè ou <u>gor</u> sou]
Je le parle	U parlu [ou <u>bar</u> lou]
Je ne le parle pas	Ùn lu parlu micca [oune lou <u>bar</u> lou <u>micca</u> ]
Je ne comprends pas tout	Ùn capiscu micca tuttu [ounn ca <u>bis</u> cou <u>micca dou</u> tou]
Comment dites-vous... en corse	Cume dite....in corsu ? [ <u>cou</u> mè <u>di</u> dè... inn <u>cor</u> sou]
Répétez s'il vous plait ?	A pudete ripete per piacè ? [a bou <u>è</u> dè ri <u>bé</u> tè per pièd <u>gè</u> ]
Comment t'appelles-tu ?	Cume ti chjami ? [ <u>cou</u> mè ti <u>dy</u> ami]
Comment ça va ?	Cume và ? [ <u>cou</u> mè wa]
Très bien, je te remercie	Benissimu, ti ringraziu [bèn <u>issimou</u> ti rinn <u>gra</u> dziou]
Que désirez-vous ?	Chì / cosa vi ci vole ? [ki ( <u>cò</u> sa) bi d <u>jaul</u> è]
Puis-je vous aider ?	Vi possu aiutà ? [bi <u>bau</u> ssou ayoudà]
Je voudrais s'il vous plait	Per piacè, vulerebbe... [pèr pièd <u>je</u> boulèr <u>è</u> bè]
Volontiers	Vulinteri [boulinn <u>té</u> ri]
Où se trouve ?	Induve si trova... ? [in <u>dou</u> wè zi <u>drau</u> wa]
Où se trouvent-ils ?	Induve si trovanu... ? [In <u>dou</u> wè zi <u>drau</u> wanou]
Quelle heure est-il ?	Chì ora hè ? [ki <u>aur</u> a è]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Interaction orale >

Interazione orale

**Français > Corsu > Phonétique**

On ira les 4 jours cette année à Creazione ?

Quist'annu ci femu i quattru ghjorni di Creazione, ùn hè ? [kuichttannou dchi vèmou i gwatrou yorni di grèadzionè, nè]

Tu es monté sur le Roof top du Festival ?

Sì cullatu nantu à u Roof top di u Festivale ? [si coulladou nantou a ou rouf top di ou vèstiwalè]

Tu as vu qu'il y avait un filtre Snapchat Creazione ?

Ai vistu chì c'era un filtru Creazione nantu à Snapchat ? [aï wichtou gui tchéra ou filtrou grèadzionè nanta Snapchat]

Tu as réservé ta place pour le concert ?

Aila riservata a to piazza pè u concertu ? [aïla risèrbada a to biatsa bè ou gountchèrtou]

J'ai vu Antone qui faisait un selfie devant le Palais des Gouverneurs !

Aghju vistu à Antone chì si facia un selfie davanti à u Palazzu di i Governatori [a<sup>y</sup>dou wichtou a antonè gui si vèdjia ou sèlfi dawanti a ou balatsou di i gouvèrnadori]

Je ne t'ai pas vu au défilé hier soir, dommage car c'était bien !

Ùn t'aghju micca vistu à a sfilarata eri sera, peccatu chì era un vede [oun tadyou mica wistou a a sfilarada éri sèra pècadou kéra ou bèdè]

Tu as trouvé ta tenue pour la soirée d'ouverture ?

Aila trova a to tenuta pè a serata d'apertura ? [aïla drauwa a do dènouda bè a zèrada dabèrtoura]

Tu as pu dénicher toutes les dernières tendances de l'été ?

Ai pussutu sculunnà l'ùltime tendenze pè st'estate ? [aï boussoudou scoulou nae dindintèsè bè lèstadè]

# Langage courant

01

Tu as aussi des créateurs de design et un espace bien-être !

Ci hè dinù una bella manata di creatori di design è un cantu benistà ! [tché dinou ouna wella manda di grèadori di design è oun cantu bènista]

Tu es dans ton élément avec tous ces créateurs de mode réunis !

Sì ind'a toia cù tutti issi creatori di moda aduniti [si inda dauya gou touti si grèadori di mauda adounidi]

Tu as goûté les cocktails ?

L'ai tasti issi cocktails [laï tachti si goktè]

Tu as pu les rencontrer les nouveaux créateurs présents cette année ?

L'ai pussuti scuntrà i novi creatori presenti quist'annu ? [laï boussoudi scountra i nauwi grèadori brèzinti gwichtannou]

Pour mon anniversaire, on montera faire l'apéro à Creazione, non ?

Pè u mo anniversariu culleremu à fa un appetitivu quassù ? [pè ou mo anniversariou goulèrèmou à fa oun apèridiwou gwassou nò]

Tu sais qu'on peut profiter du Festival pour découvrir le Musée de Bastia ?

Sai ch'ellu si pò prufittà di un festivale pè scopre u Museu di Bastia ? [saï guèllou zi bau proufitta di ou vèstiwalè pè scaubrè ou mouzèou di wastia]

C'est un cadre d'exception pour un Festival dédié à la mode et au design

Ghjà un locu assignalatu per godesi oun festivale dedicatu à a moda è u design [dyé oun laugou assinialadou bè godezi oun fèstiwalè dèdigadou à a mauda è ou design]

On s'achète le pass Creazione pour participer à toutes les soirées ?

Ci cumpremu u pass Creazione per facci tutte e serate ?/[tchi gounprèmou ou bass crèadzionè bè fatchi doutè è zèradè]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Interaction orale >

Interazione orale

**Français > Corsu > Phonétique**

Des jardins du Musée on a une vue imprenable sur le Vieux Port !

Da u giardinu di u Museu si hà una vista senza parù nantu à a Marina ! [da ou djardinu di ou mouzéou za ouna wista zintsa barou nanta a marina]

Tu sais que nous pouvons voter pour notre créateur favori ?

Sai ch'ellu si pò vutà pè u nostru creatore preferitu ? [sai guèllou zi bau bouda pè ou naustrou grèadorè brèvèridou]

Il y a un concert Yarol Poupaud, c'était le guitariste de Johnny Halliday il paraît !

Ci hè dinù un cuncertu di Yarol Poupaud, pare ch'ellu era u ghitaristu di «Johnny Halliday» ! [tché dinou ou countchèrtou di Yarold Poupaud, parè guèllou éra ou guitarristou di Johnny Halliday]

Les DJ Set de Mademoiselle Vegas c'est le top !

Ci serà dinù manera di assiste à i DJ Set di Mademoiselle Vegas chì ghjè una campa [tchi zèra dinou manéra di assistè a i DJ Set di madamidjèlla Vegas ki dié ouna wèra gampa]

Je vais profiter de l'occasion pour visiter la Citadelle et ses alentours !

Ghjè a scusa pè scopre megliu à Terrenò è u so circondu [dié a scouza bè scaubrè méliou a Tèrnau è ou zo djircondou]



# Langage courant

01

La temporalité >

## A temporalità

**Français > Corsu > Phonétique**

Aujourd'hui	Oghje [au <i>di</i> è]
Hier	Eri [é <i>ri</i> ]
Avant-hier	Nanz'éri [nanz' <i>sé</i> ri]
Demain	Dumane [dou <i>man</i> è]
Après demain	Dopu dumane [dau <i>bou</i> dou <i>man</i> è]
Après-midi	Dopu [dau <i>bou</i> medzi <i>ò</i> rnou]
Les jours suivants	I ghjorni da vene [i yò <i>rn</i> i da wè <i>n</i> è]
La semaine prochaine	A settimana chì vene [a zétimana gui bènè]
La première quinzaine de mai	A prima quindicina di maghju [a b <i>ri</i> ma gwinnèd <i>ji</i> na di ma <i>dyou</i> ]
Le mois suivant	U mese chì vene [ou mèzè gui bènè]
L'année suivante	L'annu chì vene [la <i>nnou</i> gui bènè ]
Ce matin	Sta mane [chta m <i>an</i> è]
Cet après-midi	Stu dopu meziornu [chtou dau <i>bou</i> medzi <i>ò</i> rnou]
Ce week-end	Sta duminicata [chta doumini <i>ga</i> da]
Ce soir	Sta sera [chta zè <i>ra</i> ]
Horaires	Urarii [ou <i>ra</i> ryi]
La date	A data [a da <i>da</i> ]
08-déc-15	Ottu di dicembre di u 2015 [autou di di <i>jin</i> brè di ou duyèmila è qwin <i>dè</i> dji]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Les saisons >

## E stagioni

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Printemps	Veranu [vèranou]
Été	Estate [èchtadè]
Automne	Vaghjime [vadyimè]
Hiver	Inguernu [innguèrou]

Les mois >

## I mesi

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Janvier	Ghjennaghju [dyènnadyou]
Février	Ferraghju [fèradyou]
Mars	Marzu [martsou]
Avril	Aprile [abrilè]
Mai	Maghju [madyou]
Juin	Ghjugnu [dyougrou]
Juillet	Lugliu [loulyou]
Août	Aostu/Agostu [aòchtou/agòchtou]
Septembre	Settembre [sèttribrè]
Octobre	Ottobre [ottòbrè]
Novembre	Novembre [nowinbrè]
Décembre	Dicembre [didjinbrè]

# Langage courant

01

Les jours de la semaine >

## I ghjorni di l'etima

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Lundi	Luni [louni]
Mardi	Marti [marti]
Mercredi	Mèrcuri [mèrcouri]
Jeudi	Ghjovi [dyiauwì]
Vendredi	Vènnèri [bènnèri]
Samedi	Sabbatu [sabadou]
Dimanche	Dumènica [dumèniga]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Se situer dans l'espace >

Situassi ind'è u spaziu

**Français > Corsu > Phonétique**

Nord	Nordu [nordou]
Sud	Meziornu [mèdziornou]
Est	Livente, Levante [liwintè, lèwantè]
Ouest	Punente [pounintè] u punente [ou bunintè]
Nord-Ouest	Nordu à Punente [nordou à pounintè]
Nord-Est	Nordu à Levante [nordou allèwantè]
Sud-Ouest	Meziornu à Punente [mèdziornou a pounintè]
Sud-Est	Meziornu à Livente [mèdziornou allewantè]
Gauche	Manu manca [manou manca]
Droite	Manu dritta [manou drita]
Le centre	Centru, u centru [tchenntrou, ou djentrrou]
Devant	Dinanzu [dinintsou/ dinantsou]
Derrière	Daretu [darédou]
Côté	Latu [ladou]

# Langage courant

Le temps qu'il fait >

U tempu chì face

01

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Accalmie	ochjata (di u pastore) [oty <u>a</u> da di ou bast <u>or</u> è]
Arc-en-ciel	Arcubalenu [ <u>a</u> rcou wa <u>lè</u> nou]
Le temps s'arrange	u tempu s'acconcia [ou <u>d</u> impou za <u>co</u> ncha]
Arrêter (de pleuvoir)	stancià (di piove) [ <u>s</u> tancha di bi <u>au</u> wè]
Assombrir	abbughjà [aboudy <u>a</u> ]
Averse	rivoccu [ <u>r</u> io <u>co</u> u]
Bise	zilifrina [tsili <u>v</u> rina / a dzili <u>v</u> rina]
Bourrasque	burriana [bouri <u>a</u> na, a wouri <u>a</u> na]
Brouillard	nebbione [ <u>né</u> bionè]
Bruine	piuviscu [piou <u>w</u> iscou, ou biu <u>w</u> iscou]
Brumeux	nebbiosu [ <u>né</u> biosou]
Canicule	i sulleoni [i zoullè <u>o</u> ni]
Chaud	caldu [ <u>ca</u> llou, u <u>ga</u> llou]
Clément (temps)	tempu dolce [ <u>ti</u> mpou <u>do</u> l <u>t</u> chè]
Crachin	piuvicinella [piouvidji <u>né</u> lla, a biouvidji <u>n</u> ella]
Déluge	dilluviu [dill <u>ou</u> wiou]
Eclair	accendita [ <u>at</u> ch <u>i</u> ndita]
Eclaircie	achjarinata [atyari <u>na</u> da]
Flaque	puzzatellu, puzzetta [poutsad <u>e</u> llou, pout <u>s</u> eta]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Le temps qu'il fait >

## U tempu chì face

Fraîcheur	friscura [fris <u>cou</u> ra, a vris <u>cou</u> ra]
Froid (adj.)	freddu [frè <u>do</u> u]
Gelée	cotru [ <u>cau</u> drou]
Grêle	grandina [a gr <u>an</u> dina]
Incertain (temps)	incertu [innt <u>ch</u> èrtou]
Moutons	ballottuli, pecurelle [ball <u>o</u> touli, pegou <u>re</u> lle]
Il neige à gros flocons	neva à straccioni [nè <u>w</u> a a strat <u>ch</u> oni]
Se couvrir de nuages	annivulassi [anni <u>wou</u> l <u>ass</u> i]
Orage	timpurale [timpou <u>ra</u> lè]
Pleuvoir, il va pleuvoir	piove, hà da piove [pi <u>au</u> wè, a da bi <u>au</u> wè]
Poudreuse (neige)	neve farinosa [nè <u>v</u> è varin <u>o</u> sa]
Raz-de-marée	empiifondu [inpi <u>iv</u> ondu]
Réchauffement	riscaldamentu [riscall <u>am</u> entou]
Rosée	guazza [gu <u>a</u> tsa]
Soleil	sole [s <u>o</u> lè]
Sombre	bughju, foscu [b <u>ou</u> dyou / f <u>o</u> scou]
Tonner	tunizà [touni <u>d</u> za]
Tonnerre	tonu [t <u>o</u> nu]
Vague	marosu [ma <u>ra</u> sou]
Vent	ventu [bi <u>n</u> tu / ou <u>w</u> intou]

# Langage courant

01

Le corps >

**A persona**

**Français > Corsu > Phonétique**

Bouche	Bocca [ <u>bo</u> ca]
Bras	Bracciu, bracce [ou <u>bræ</u> tchou, e <u>bræ</u> tche]
Cheveux	Capelli [i ga <u>be</u> lli]
Cil	Cigliu [ <u>tchi</u> liou]
Cou	Collu [ <u>cau</u> llu]
Coude	Govitu [ <u>go</u> widou]
Crâne	Capochja [ca <u>ba</u> utya]
Cuisse	Coscia [ <u>cau</u> cha]
Dent	Dente [ <u>din</u> tè]
Doigt	Ditu, e dite [ <u>di</u> idou, è <u>di</u> ide]
Auriculaire	Mignulellu [miniou <u>lé</u> llu]
Annulaire	Anellaru [a <u>né</u> larou]
Majeur	Ditu maiò [ <u>di</u> idou mayò]
Index	Indice [ <u>in</u> digeai]
Pouce	Ditone [ <u>di</u> idonai]
Dos	Spinu [s <u>pi</u> inou]
Epaule	Spalla [s <u>pa</u> lla]
Estomac	Stomacu [s <u>tau</u> magou]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Le corps >

A persona

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Fesse	Chjappa, cula [tyapa, cou a]
Front	Fronte [frontè]
Genou	Dinochju [dinautyou]
Gorge	Gola [go a]
Jambe	Gamba, Anca [gamba, anca]
Joue	Maschetta [maskèta]
Joufflu	Maschittatu [masquitadou]
Langue	Lingua [lینگwa]
Lèvres	Labre [labrè]
Main	A manu, e mane [è manè] ou e mani [è mani]
Menton	Bavellu [bawéllou]
Mollet	Pesciu [pèchou]
Muscle	Musculu [mouscoulou]
Narine	Nara [nara]
Nez	Nasu [nazou]
Nombri	Billicu [billigou]
Nuque	Tupezzu [toubètsou]
Œil	Ochju [autyou]



# Langage courant

01

## Français > Corsu > Phonétique

Oreille	Arechja [arètia]
Orteil	Ditu [dìdou]
Paupière	Palpebra [palpèbra]
Pied	Pede [pédè]
Poignet	Polzu [poltsou]
Pouce/gros orteil	Ditone [dìdonè]
Sourcil	Sopracigliu [sopradjiyou]
Talon	Calcagnu [calcagnou]
Tête	Capu [cabou]
Téton	Tettulu, capitignulu [tètoulou, cabidignoulou]
Tibia	Schincu [skinnou]
Ventre	Corpu [caurpou]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Les teintes >

**E Tinte [è dinte]**

**Français > Corsu > Phonétique**

Blanc	Biancu [bi <u>an</u> cou]
Blanchâtre	Bianchicciu [bian <u>ki</u> tchou]
Blancheur éclatante	Biancura spampillante [bian <u>cou</u> ra spamp <u>ill</u> inte]
Blanc mat	Biancu scialbatu [bi <u>an</u> cou chal <u>ba</u> dou]
Blanc cassé	culostra [cou <u>lau</u> stra]
Blanc rosé	Rusinu [rou <u>zi</u> inou]
Noir	Negru [ <u>nè</u> grou]
Rouge	Rossu [ <u>ross</u> ou]
Rouge sang	Rossu sanguignu [ <u>ross</u> ou zang <u>gw</u> iniou]
Rouge vif	Rossu carnatu [ <u>ross</u> ou garna <u>da</u> dou]
Rouge vif	Fiammone [fia <u>mon</u> è]
Pourpre	Purpurinu [pourpou <u>ri</u> inou]
Cerise	Chjarasginu [tyara <u>ji</u> inou]
Un beau rouge	Rossu garufanatu [ <u>ross</u> ou garouva <u>na</u> dou]
Grenat	Granatinu [grana <u>di</u> inou]
Ivoire	Avoriu [a <u>wau</u> riou]
Carmin	Carminiu [car <u>mi</u> niou]
Bleu	Turchinu [tour <u>ki</u> inou]
Bleu de Prusse	Turchinettu [tour <u>kinè</u> to]

# Langage courant

01

Indigo	Ìndacu [inn <b>d</b> agou]
Azur	Azuru [adzou <b>r</b> ou]
Bleu brillant	Celestagnu [tché <b>l</b> ès <b>ta</b> niou]
Bleu ciel	Celestu [tché <b>l</b> és <b>to</b> u]
Bleu nuit	Serenu [sè <b>r</b> é <b>no</b> u]
Vert	Verde [bè <b>r</b> dè]
Vert lumineux	Smiraldinu [smiral <b>d</b> inu]
Vert clair	Verdechjarinu [vèrdètyar <b>i</b> noù]
Verdâtre	Virdastru [vir <b>d</b> astrou]
Vert soutenu	Verdescuru [vèrdès <b>c</b> ou <b>r</b> ou]
Kaki	Cacchi [kaki]
Jade	Ghjada [dy <b>a</b> da]
Grisâtre	Grisgiognu [gri <b>j</b> oniou]
Gris charbonné	Grisgiu torbu [gri <b>j</b> ou <b>do</b> r <b>bo</b> u]
Gris	Grisgiu [gri <b>j</b> ou]
Gris bleu	Marinu [mar <b>i</b> noù]
Gris clair	Bisgerògnulu [bijè <b>r</b> onioulou]
Gris foncé	grisgiu scuru [gri <b>j</b> ou <b>sc</b> ou <b>r</b> ou]
Jaune	Giallu [d <b>j</b> allou]
Jaune safran	Ziferanatu [dzivèran <b>a</b> doù]
Jaune intense	Zulfanicciu [tsoulfa <b>n</b> itchou]
Jaunâtre	Giallicciu [d <b>j</b> all <b>i</b> itchou]

# Lingua d'ogni ghjornu /

Les teintes >

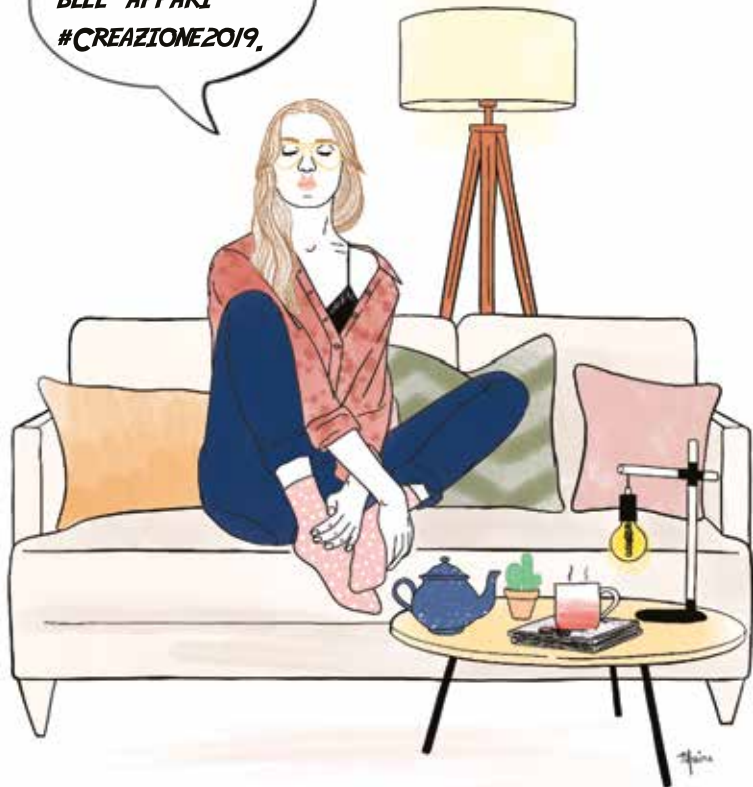
## E Tinte [è dinte]

Fluo	Fluorescenza [fluorèchintsa]
Cendré	Cinnarinu [tchinnarinou]
Marron	Castagninu [castagninou]
Mandarine	Mandarinu [mandarinou]
Mauve	Malbu [malbou]
Bariolé	Frisgiulatu [frijouladou]
Beige	Bisgellu [bijéllou]
Rose	Rusulinu [rouzoulinou]
Or	Oru [orou]
Brun	Brunu [brounou]
Orange	Aranciu [arantchou]
Chair	Carnicinu [carnidjinou]
Fauve	Spanu [spanou]
Ocre	Brunettu [brounétou]
Rose pâle	Viulettinu [bioulètinou]
Mauve	Malbiccio [malbitchou]
Gris noir	Negrògnulu [nègrògnoulou]
Ebène	Negru pècitu [nègrou bédjidou]
Prune	Basilgatu [bazilgadou]

# Notes / Annotazione

01

**CI VOLE À PATÌ PER  
BELL' APPARÌ  
#CREAZIONE2019.**



# I ghjorni di Creazione

02

## Les 10 commandements d'une blogueuse > **I dece cumandi di a blogueuse**

- 1 > Nant'à e rete suciale, di Creazione, parlerai.
- 2 > Un ritratu davanti à u palazzu di i governatori, piglierai.
- 3 > Cù ogni creatore corsu, discurrerai.
- 4 > I colpi di core, accatasterai.
- 5 > À a ricerca di nuvità, anderai.
- 6 > A ogni serata di Creazione, parteciperai.
- 7 > Tenute di creatori corsi, metterai.
- 8 > Un cocktail nustrale, bierai.
- 9 > A sfilarata di moda, ammirerai.
- 10 > L'annu prossimu, riturnerai !

À CHÌ HÀ U BENISTÀ  
HÈ RICCU È ÙN LA SÀ





# I ghjorni di Creazione

02

Bien-être et soins de beauté >  
**Benistà è cure di bellezza**

**Français > Corsu > Phonétique**

Absolute	Assulutu [assou <u>lou</u> dou]
Anti-cellulite	Anticellulita [antitchèllou <u>li</u> da]
Après-shampooing	Dopu savone di capu [ <u>da</u> bou savonè di <u>ga</u> bou]
Après-soleil	Dopu sole [ <u>da</u> bou <u>zo</u> lè]
Autobronzant	Autobronzante [ <u>a</u> oudau broun <u>dz</u> intè]
Base de teint	Un fundale di carnatura [oun found <u>da</u> lè di garn <u>da</u> oura]
Baume à lèvres	Un balsamu pè e labbre [oun bals <u>sa</u> mou bè è <u>la</u> brè]
Blaireau, rasages, barbes et moustaches	Pinnellu, rasature, barbe è mustacci [pin <u>nn</u> èllou raz <u>da</u> oura, <u>ba</u> rba è moust <u>ta</u> tchi]
Blush effet	Effettu arrussitu [ <u>eff</u> èttou arou <u>ssi</u> dou]
Crème hydratante	Crema idratante [ <u>cr</u> èma idra <u>da</u> ntè]
Crème de jour	Crema di ghjornu [ <u>cr</u> èma di <u>yo</u> rnou]
Crème de nuit	Crema di notte [ <u>cr</u> èma di <u>na</u> utè]
Crème de protection, spray, huile, lait solaire	Crema di prutezzione, schizzu, oliu, latte sulare [ <u>cr</u> èma di broudètsionè, skitsou, <u>au</u> liou, <u>la</u> tè sou <u>la</u> rè]
Cuticule	Pellècula [pèllè <u>g</u> oula]
Démaquillant visage et cou	Smascarante di faccia è di collu [smasca <u>ra</u> ntè di <u>va</u> tcha è di <u>ga</u> u lou]
Eau de parfum	Acqua di profumo [ <u>a</u> kwa di brou <u>vo</u> umou]

# I ghjorni di Creazione

Bien-être et soins de beauté >

Benistà è cure di bellezza

## Français > Corsu > Phonétique

Eau de senteur	Acqua d'adore [akwa dadore]
Eau de toilette	Acqua di tualetta [akwa di twalèta]
Enlumineur de teint	Imbellisgiatore di carnatura [imbellìjadorè di garnaoura]
Épilation à la cire	Spilatura cù a cera [spiladoura gou a djèra]
Essence de parfum	Essenza di profumu [èssintsa di brouvoumou]
Exfoliant visage et cou	Sfrundante faccia è collu [sfroundintè vatcha è caullou]
Eyliner	U criò, a mina [ou grio] [a mina]
Fluide visage et cou	Flùidu faccia è collu [flouidou vatcha è caullou]
Fond de teint	Fondu di carnatura [fondou di garnaoura]
Fragrance	Muscu [mouscou]
French Manucure	Curramani à l'usu francese [couramani allouzou vrantchèzè]
Gloss	Luccialabre, russettu [louitchica labre, roussètu]
Gommage visage et corps	Ingummatura di a faccia è di a persona [inngoumadoura di a vatcha è di a bèsona]
Huile pour le corps	Oliu pè a persona [auliou bè a bèsona]
lait pour le corps	Latte pè a persona [latè bè a bèsona]
Make-up artist	Artistu mascaratore [artistou mascaradorè]

Miniature pour collectionneurs et voyageurs	Miniatura pè i collezzionadori è i viaghjadori [miniadoura bè i coullètsionadori è i biadyadori]
Nail Art	Arte di l'unghja [artè di lloundia]
Papier matifiant	Carta smorta [carta smorta]
Peeling	Mundera di a pelle [moundéra di a péllè]
Polissoir à ongles	A bisècula di l'unghje [a wizègoula di loundyè]
Poudre de riz	Pòvera di risu [polvèra di rizou]
Poudre soleil	Pòvera di sole [polvèra di zolè]
Pinceau anti-cernes	Pinnellu antichjerchji [pinnéllu antityertyi]
Pinceau à lèvres	Pinnellu pè e labbre [pinnéllu bè è labrè]
Pinceau à sourcils	Pinnellu pè i sopracigli [pinnéllu bè i zobratchilyi]
Pinceau correcteur de teint	Pinnellu currettore di carnatura [pinnéllu gourètore di garnadoura]
Purifiant	Purificante [pouriviguintè]
Recourbeur de cils	Inturchjadore di cigli [inntourtidorè di cilyi]
Sèche-vite	Vernice secca prestu [vèrnidjè zècabrèstou]
Sérum visage et cou	Seru faccia è collu [sèrou vatcha è caullou]
Shampooing sec	Savone di capu seccu [sawonè di gabou zècou]
Vernis à ongles	Vernice/ a vernice pè l'unghje [bèrnidjè/a wèrnidjè bè loundiè]

# I ghjorni di Creazione

A vestitura >

Les habits

**Français > Corsu > Phonétique**

Anorak	ghjacchitone [dyakit <u>on</u> è/ ou yakit <u>on</u> è]
Bas	e calze [e galts <u>è</u> ]
Béret	u berittinu [ou wèrit <u>in</u> ou]
Blazer	vesta di custume [V <u>é</u> sta di guoust <u>ou</u> mai]
Bonnet	a scuffia [a sc <u>ou</u> fia]
Bottes	i stifali [i sti <u>va</u> li]
Boucle (ceinture)	a fibbia [a <u>vi</u> bia]
Bouton	u bòttulu [ou <u>wau</u> toulou]
Bretelle	e tracolle [è dra <u>ka</u> ullè]
Cabine d'essayage	u spugliatoghju [ou spouliad <u>o</u> diou]
Caleçon	u calzunettu [ou galtsou <u>n</u> ètou]
Casquette	a beretta [a wèr <u>è</u> ta]
Ceinture/-ron	u curghjolu [ou gourdi <u>o</u> lou]
Châle	u mèzaru [ou m <u>è</u> zerou]
Chandail	a maglina [a mal <u>li</u> na]
Chapeau	u cappellu [ou gap <u>é</u> llou]
Chapeau haut de forme	u cappellu à campana [ou gap <u>é</u> llou a cam <u>pa</u> na]
Chaussette	e calzette [e garts <u>è</u> tè]
Chaussures	i scarpi [i sc <u>ar</u> pi]

Chaussures de tennis	i scarpi di tennis [i <b>scarpi</b> di tè <b>niss</b> ]
Chemise	una camigia [ouna cam <b>ija</b> ]
Chemisier	un camisgiolu [oun cam <b>ia</b> lou]
Cintre	un appiccapani [oun appika <b>ba</b> nni]
Col	u cullettu [ou goul <b>lè</b> tu]
Col en V	u cullettu spuntatu [ou goul <b>lè</b> tu spoun <b>ta</b> dou]
Col roulé	u cullettu rinversciatu [ou goul <b>lè</b> tu rinnbè <b>cha</b> dou]
Collants	e calze di donna [è <b>gartsè</b> di <b>da</b> unna]
Combinaison	a combinaison [a gombin <b>è</b> zon]
Combishort	u combishort [u gombi <b>chort</b> ]
Corsage	u casacchinu [ou gasa <b>ki</b> nu]
Costume (homme)	u costume [ou gu <b>stou</b> mè]
Cravate	a cruvata [a grou <b>wa</b> dà]
Culotte (femme)	a calzunella [a galtsoun <b>è</b> lla]
Débardeur / marcel	a maglietta senza maniche [a mali <b>è</b> ta <b>zint</b> sa <b>ma</b> niguè]
Dessous	e mutende [è mou <b>din</b> dè]
Se déshabiller	spugliassi [spouli <b>ass</b> i]
Écharpe	a sciarpa [a <b>char</b> pa]
Épingle	una spirala [ <b>ou</b> na <b>spir</b> la]
Escarpins	i scarpini [i scarp <b>ini</b> ]

# I ghjorni di Creazione

A vestitura >

Les habits

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Fermeture éclair	a sguilletta [a sguillèta]
Fraise	a cullara à a spagnola [a goullara à a spani <u>au</u> la]
Gant	u quantu (ou gw <u>an</u> tu)
Gilet	u curpettu [ou gourp <u>è</u> tu]
S'habiller	vestesi [ <u>b</u> éstèzi]
Imperméable	intranpànèvule [intranban <u>è</u> woulè]
Jambière	u ghjambale [ou yamb <u>a</u> lè]
Jeans	u jean [ou djinn]
Jupe	a rota [a <u>r</u> oda]
Jupon	a rota di sottu [a roda di <u>z</u> otou]
Lacet	i straglieri [i strali <u>é</u> ri]
Lunettes de soleil	i spichjetti di sole [i spiti <u>è</u> ti di <u>z</u> olè]
Machine à coudre	a mascina à cosge [a mach <u>i</u> na a <u>co</u> jè]
Maillot de bain	u bagnarinu [ou bania <u>r</u> inou]
Manche	a mànica [a <u>m</u> aniga]
Manteau	u mantellu [ou mant <u>é</u> llou]
Maquillage	a faccintina [a vatch <u>i</u> tinta]
Mocassins	i muccassini [i mouk <u>ass</u> ini]
Nœud papillon	a filippina [a vilip <u>i</u> na]

Pantalon	e braghe [è <b>raguè</b> ]
Parapluie	u paracqua [ou bara <b>q</b> wa]
Pardessus	u sopràbitu [ou zo <b>brà</b> bidou]
Porte-monnaie	u portamuneta [ou baurtamou <b>né</b> da]
Portefeuille	u portafogliu [ou baurtavau <b>liou</b> ]
Pull molletonné	maglia à mullittone [malia à moullit <b>one</b> ]
Pull sans manches	maglia senza maniche [malia <b>zintsa maniguè</b> ]
Pullover	a maglia [a <b>malia</b> ]
Robe	u vestitu [ou vésti <b>ti</b> dou]
Sabots	i zòccoli [i <b>dzau</b> couli]
Sac à main	a borsa [a <b>worsa</b> ]
Sandale	e sandule [e <b>zandoulè</b> ]
Short	u calzunettu cortu [ou gartsunè <b>tu gortou</b> ]
Slip	u calzunellu [ou gartsounè <b>llou</b> ]
Sous-vêtements	i sottuvestiti [i zotouwès <b>ti</b> di]
Soutien-gorge	u tenipettu [ou dèni <b>pé</b> tu]
Tee-shirt	a maglietta [a mali <b>è</b> ta]
Tunique	a tònica [a <b>dou</b> niga]
Veste	a ghjacca [a yakè <b>ta</b> ]
Veston croisé	a ghjacchetta à dui petti [a yakè <b>ta a doui béti</b> ]

# I ghjorni di Creazione

## Giuvelleria > Joallerie

### Français > Corsu > Phonétique

Alliance	anellu [an <u>é</u> llou]
Ambre	ambro [am <u>b</u> rou]
Améthyste	ametista [amè <u>d</u> ista]
Argent	argentu [ar <u>d</u> jintou]
Bijou	giuvellu [djou <u>wé</u> llou]
Bijou fantaisie	giuvellu di fantasia [djou <u>wé</u> llou di vantés <u>si</u> a]
Bijoutier	orèfice [or <u>è</u> vidjè]
Boucle d'oreille	u pendinu [ou bè <u>n</u> dinou]
Bracelet	u braccialettu [ou bratchal <u>è</u> ttou]
Breloque	un'incròccula [oun inn <u>c</u> raukoula]
Broche	u fermagliu [ou vèr <u>m</u> aliou]
Camée	u cameu [ou gam <u>é</u> ou]
Carat	u caratu [ou gar <u>a</u> dou]
Chaîne	a catena [a gad <u>è</u> na]
Chaîne de cheville	a catena di cavichja [a gad <u>è</u> na di gaw <u>i</u> tya]
Coffret à bijoux	u còffanu pè i giuvelli [ou gau <u>ff</u> fanou pè i giou <u>wé</u> lli]
Collier	a cullana [a gou <u>ll</u> ana]
Corail	u curallu [ou gou <u>r</u> allou]
Croix	a croce [a gro <u>d</u> jè]



Créoles	crèole [crèolè]
Diamant	u diamante [u diamantè]
Email	u smaltu [ou smaltou]
Émeraude	u smirallinu [ou smirallinou]
Gourmète	braccialettu [bratchalètou]
Ivoire	avoriu [awauriou]
Jade	a ghjada [a yada]
Montre	l'arilogiu [lari lodjou]
Médaille	a medaglia [a midaglia]
Médailleon	u midaglione [u midalionè]
Métal	u metallu [ou mèdallou]
Nacre	a madreperla [a madrèbèr'la]
Onyx	ònice [onidjè]
Or	oru [orou]
Pendentif	u pindàgliulu [ou bindàlioulou]
Perle	a perla [a bèr'la]
Pierre précieuse	a perla preziosa [a bèr'la brèdzi'za]
Plaqué argent	schjumatu d'argentu [chtyoumadou dardjintou]
Plaqué or	schjumatu d'oru [chtyoumadou dorou]
Platine	plàtinu [pladinou]
Ras du cou	à fior di collu [a fior di gaulou]
Rubis	u rubinu [ou roubinou]
Saphir	u zaffiru [ou dzaffirou]
Topaze	u topaziu [ou dobadziou]

# I ghjorni di Creazione

Disegnu è scultura : tènniche è materiali >

## Le dessin et la sculpture : techniques et matériaux

**Français > Corsu > Phonétique**

Au crayon	cù a mina [cou a <b>mina</b> ]
Le crayon gras	a mina grassa [a <b>mina</b> <b>grassa</b> ]
Le pastel	u pastellu [ou bast <b>é</b> llou]
La craie	a calcinella [a gartch <b>iné</b> lla]
La craie blanche	a calcinella bianca [a cartch <b>iné</b> lla <b>yanca</b> ]
La pierre noire	a petra negra [a <b>bédra</b> <b>nègra</b> ]
Le fusain	a fusàghjine [a vous <b>a</b> dyinè]
Le sépia	u sèppia [ou <b>zè</b> pia]
L'encre	l'inchjostru [linnti <b>au</b> strou]
L'encre de Chine	l'inchjostru di China [linntia <b>u</b> strou di <b>guina</b> ]
Une plume	una penna [ouna <b>bènna</b> ]
Un stylo	a penna [a <b>bènna</b> ]
Un stylo feutre	un feltru [oun <b>fè</b> ltru]
Un marqueur	un marcatore [oun mèrcad <b>orè</b> ]
Du papier	a carta [a <b>garta</b> ]
Le grain	u granellu [ou gran <b>é</b> llou]
Un gros grain	u granellone [ou gran <b>è</b> llonè]
Un grain fin	un granu fine [oun <b>granou</b> <b>vinè</b> ]
Du parchemin	a cartapècura [a garta <b>bégoura</b> ]
Un calepin	un librettu [oun li <b>brè</b> tu]

Un carnet d'esquisse	un libru d'abbozzi [oun <b>li</b> brou da <b>bot</b> st]
Du carton	u cartone [ou guèr <b>ton</b> è]
Une feuille	un fogliu [oun <b>fau</b> liou]
Dessiner	disegnà [disèni <b>a</b> ]
Tracer	traccià [tra <b>cha</b> ]
Esquisser	abbuzzà [abou <b>tsa</b> ]
Croquer	schizzà à unu [skit <b>sa</b> a <b>ou</b> nou]
Griffonner	scrivacciulà [scriwatchou <b>la</b> ]
Gribouiller	frisgingà [friji <b>ng</b> a]
Hachurer	frisgiulà [frijou <b>la</b> ]
Décalquer	calcà [ca <b>ca</b> ]
Repasser à l'encre	inchjustrà [inntiou <b>stra</b> ]
Estomper	adumbrà [adou <b>m</b> bra]
Gommer	squassà [sgwa <b>ssa</b> ]
Tailler (un crayon, une plume)	appinzà [apinn <b>tsa</b> ]
La gomme	a squassaghjola [a sgwasady <b>au</b> la]
Un croquis, une esquisse	un abbozzu [oun a <b>bot</b> sou]
Un croquis à l'échelle	un abbozzu à a scala [oun a <b>bot</b> sou a a scala]
Un dessin préparatoire	un abbozzu preparatoriu [oun a <b>bot</b> sou prebarad <b>au</b> riou]
Un griffonnage	un scrivacciulime [oun scriwatchou <b>li</b> mè]

# I ghjorni di Creazione

Disegnu è scultura : tènniche è materiali >

## Le dessin et la sculpture : techniques et matériaux

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Le contour	u cuntornu [ou gountornou]
Une ligne droite	una linea diritta [ouna linea dirita]
Anguleux	angulosu [angulozou]
Une courbe	una curva [ouna gourva]
Un arrondi	un attundulitu [oun atoundoulidou]
En volutes	in vulute [inn bouloudè]
Un dessinateur, une dessinatrice	un(a) disegnatore,-trice [oun disènia <sup>do</sup> re, ouna disènia <sup>dr</sup> ice]
Le coup de crayon	u maneghju di a mina [ou manèdiou di a mina]
Une enluminure	una miniatura [ouna miniadoura]
Enluminer	culurì [couLOURi]
Un manuscrit enluminé	un manuscrittu culuritu [oun manouscritou couLOURidou]
Une caricature	una caricatura [ouna garigadoura]
Un dessin satirique	un disegnu satiricu [oun dizèniou sadirigou]
Un dessin humoristique	un disegnu ridiculu [oun dizèniou ridigoulou]
Une bande dessinée	una figuretta [ouna figourèta]
Une bulle	una buscica [ouna wouchiga]
Une case	una càntara [ouna gantara]
Une planche	una tàvula [ouna dawula]

Un sculpteur	un scultore [oun scoul <u>to</u> rè]
Un fondeur	un funditore [oun foundi <u>do</u> rè]
Une sculpture	una scultura [ <u>ou</u> na scoul <u>to</u> ura]
La taille (le procédé)	u tagliu [ou <u>da</u> liou]
Une sculpture moulée ou coulée	una scultura stampata [ <u>ou</u> na scoul <u>to</u> ura stampada]
Le moulage (le procédé)	u stampaghju [ou stamp <u>pa</u> diou]
Un moulage (l'objet)	a forma [a <u>vo</u> rma]
Un haut-relief	un altu rillevu [oun <u>al</u> to riliéou]
Un bas-relief	un bassu rillevu [oun <u>ba</u> ssou riliéou]
Une ronde-bosse	un tuttu tondu [oun <u>to</u> utou <u>do</u> ndou]
Une statue	una stàtula [ <u>ou</u> na <u>sta</u> doula]
Une statuette	una statuletta [ <u>ou</u> na stadou <u>lè</u> ta]
Un buste	un bustu [oun <u>bo</u> ustou]
Un torse	a petturiccia [a bètour <u>ri</u> tcha]
Une figure grandeur nature	una figura à statura umana [ <u>ou</u> na vi <u>ou</u> ra a stadou <u>ra</u> ou <u>ma</u> na]
Une statue en pied	una stàtula in pede [ <u>ou</u> na <u>sta</u> doula inn <u>pè</u> è]
Une statue équestre	una stàtula equestra [ <u>ou</u> na <u>sta</u> doula èg <u>wè</u> stra]
Un monument	un munimentu [oun mouni <u>mèn</u> ntou]
Une maquette	una sesta [ <u>ou</u> na <u>zé</u> sta]
Sculpter, tailler	zuccà [tsou <u>ka</u> ]

# I ghjorni di Creazione

Disegnu è scultura : tènniche è materiali >

## Le dessin et la sculpture : techniques et matériaux

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Refondu	fusu torna [fousu dorna]
Mouler en plâtre / en bronze	Culà in ghjessu/in bronzu [coula inn dyéssou /inn bron dzou]
Modeler	mudellà [moudella]
Souder	saldà [salla]
Une sculpture sur bois	una scultura nantu à legnu [ouna scoultoura nantou a lèniou]
Le chêne-vert	a leccia [a lètcha]
L'ébène	l'ébanu [lèbanou]
Du bois flotté	u legnu à gallu [ou lèniou a gallou]
Une sculpture sur pierre	una scultura nantu à a petra [ouna scoultoura nantou a a bédra]
Le calcaire	u calcariu [ou galcariou]
Le grès	a petra arinosa [a bédra arinoza]
Un marbre	u màrmaru [ou marmarou]
L'ivoire	l'avoriu [lawauriou]
La fonte	a fonte [a vontè]
Le fer	u ferru [ou vèrou]
L'acier	l'acciaghju [latchadiou]
Un bronze	u bronzu [ou bron dzou]
Un plâtre	u ghjessu [ou yéssou]

Un plâtre	u ghjessu [ou <b>yé</b> ssou]
La cire	a cera [a <b>djè</b> ra]
L'argile	a terra rossa [a <b>dè</b> ra <b>rossa</b> ]
Une terre-cuite	a terracotta [a <b>dè</b> ra <b>gaut</b> a]
La pâte à modeler	a pastella [a <b>basté</b> lla]
Le papier mâché	a carta pesta [a <b>gart</b> a <b>bè</b> sta]
La fibre de verre	a fibra di vetru [a <b>vi</b> bra di <b>wè</b> drou]
Le plastique	u plàsticu [ou <b>blast</b> icu]
Un assemblage	un'appiccera [oun apit <b>ché</b> ra]
Massif	massicciu [massit <b>ch</b> ou]
Creux	ciuttutu [tchout <b>ou</b> dou]
Une spatule	una spàtula [ouna <b>spa</b> doula]
Un burin	un tagliolu [oun tali <b>au</b> lou]
Un ébarboir	a limaghjola [a limadi <b>au</b> la]
Un marteau	un martellu [oun mart <b>é</b> llou]
Une ponceuse	a lisciatrice [a licha <b>dri</b> djè]
Du papier de verre	a carta di vetru [a carta di <b>wè</b> drou]
Ciseler	scarpellinà [scarpèll <b>in</b> a]
Ébarber	limà [l <b>im</b> a]
Marteler	martellà [martè <b>ll</b> a]
Poncer	liscià [l <b>ich</b> a]
Le socle	u zòcculu [ou <b>dzau</b> coulou]
Le piédestal	u pedistallu [ou bédist <b>al</b> lou]

# I ghjorni di Creazione

U design >

Le design

**Français > Corsu > Phonétique**

Un designer	un designer [oun designer]
La décoration intérieure	l'urnamentu di casa [l'ournamèntou di gaza]
Décorateur d'intérieur	un decuratore di casa [oun dégouradorè di gaza]
Le mobilier	a mubiglia [a moubilia]
Le mobilier de bureau	a mubiglia di scagnu [a moubilia di scaniou]
Un style	un stile [oun stilè]
La mode	a moda [a mauda]
La haute couture	l'alta moda [lalta mauda]
Un grand couturier	un gran sartore [oun gran sartorè]
Une maison de couture	una casa di cusgera [ouna gasa di goujéra]
Un(e) styliste	un(a) stilistu (a) [oun stilistou, ouna stilista]
Une griffe	a zifra [a zivra]
Le tissu	a stofa [a stova]
Un coupon (de tissu)	un ritagliu di stofa [oun ridaliou di stova]
La coupe	un tagliu [oun taliou]
Un patron	una sesta [ouna zésta]
Coudre	cosge [caujè]
La couture	a cusgitura [a goujidoura]



Une couturière	una sartora [ou <u>na</u> zart <u>ora</u> ]
Piquer	impuntà [impoun <u>tà</u> ]
Un atelier	un attellu [oun at <u>é</u> llou]
Une machine à coudre	una mascina à cosge [ou <u>na</u> mach <u>i</u> na a <u>cau</u> jè]
Une aiguille	un acu [oun <u>a</u> gou]
Du fil	u filu [ou <u>vi</u> lou]
Un dé	un ditale [oun di <u>da</u> lè]
Du coton	cutone [cou <u>d</u> one]
De la laine	a lana [a <u>l</u> ana]
Du velours	u villutu [ou vill <u>ou</u> dou]
De la soie	a seta [a <u>sè</u> da]
De la dentelle	a trina [a <u>dri</u> na]
Une dentellière	a trinaghja [a drin <u>a</u> dya]
De la broderie	u ricamu [ou ri <u>g</u> amou]
Broder	ricamà [ric <u>a</u> ma]
Du cuir	u coghu [ou <u>g</u> audiou]
De la fourrure	a pilliccia [a pill <u>i</u> tcha]
Une robe	un vestitu [oun vest <u>i</u> idou]
Une jupe	una rota [ou <u>na</u> rauda]
Un ourlet	un orlu [oun <u>or</u> lou]
Un pantalon	e braghe [è <u>ra</u> guè]
Une veste	una ghjacetta [ou <u>na</u> yak <u>è</u> ta]

# I ghjorni di Creazione

U design >

Le design

**Français > Corsu > Phonétique**

Un gilet	un curpettu [oun courpètu]
Un costume	un custume [oun coustoumè]
Un manteau	un mantellu [oun mantéllu]
Un imperméable	un impermeabile [oun impèrmèabilè]
Une cape	una cappa [ouna gapa]
Un accessoire	un attrazzu [oun atratsou]
Assorti	assurtitu [assourtidou]
Un châle	un mèzaru [oun mèzerou]
Une écharpe	una sciarpa [ouna charpa]
Une étole	una stola [ouna stola]
Une cravate	una cruvata [ouna grouwada]
Un nœud papillon	una filippina [ouna vilipina]
Une pochette	un bursarellu [oun boursarellu]
Un modèle	un mudellu [oun moudéllu]
Une collection	una cullezzìu [ouna goulletsìu]
Un défilé	una sfilata [ouna sfilada]
Un mannequin	un figurinu [oun figourinu]

## Qualchi tèrmine genèricu > Quelques termes généraux

Un(e) artiste	un(a) artistu(a) [oun art <u>ist</u> ou/a]
Un plasticien, une plasticienne	un(a) plasticistu(a) [oun plasti <u>dij</u> istou]
Un artiste aux talents variés	un toccatuttu [oun toka <u>dou</u> ou]
Un atelier	un attellu [oun at <u>é</u> llou]
La matière	a materia [a ma <u>dé</u> ria]
Une œuvre	un' òpera [oun <u>au</u> bèra]
Une œuvre d'art	un'òpera d'arte [oun <u>au</u> bèra <u>dar</u> tè]
Une œuvre de jeunesse	un'òpera di giuventù [oun <u>au</u> bèra di djouin <u>tu</u> ]
Au début de sa carrière	À u fà di a so carriera [a ou va di a so gari <u>é</u> ra]
Une œuvre antérieure	un'òpera di prima [oun <u>au</u> bèra di brima]
Une œuvre tardive	un'òpera traticiccia [oun <u>au</u> bèra drigad <u>it</u> cha]
À la fin de sa carrière	À a fine di a so carriera [a a <u>vin</u> è di a so gari <u>é</u> ra]
Un chef d'œuvre	un capidòpera [oun capi <u>dau</u> bèra]
Consacrer sa vie à créer	cunsacrà a so vita à [counsagra a so <u>wi</u> da a crè <u>a</u> ]
Un créateur, une créatrice	un creatore [oun crèa <u>do</u> rè]
Une création	una creazione [ <u>ou</u> na grèadziònè]
Le processus créatif	u prucessu creativu [ou brou <u>djé</u> ssou grèa <u>ti</u> ou]
Concevoir	cuncipi [countchi <u>bi</u> ]

# I ghjorni di Creazione

Qualchì tèrmine genèricu >

Quelques termes généraux

**Français** > **Corsu** > **Phonétique**

Porter la marque de l'artiste	purtà a marca di l'artistu [pour <u>ta</u> a marqua di lartistou]
Les étapes de la réalisation	e tappe di realizazione [è <u>da</u> pè di réalidzazione]
Exécuter, réaliser	mette in ballu [ <u>mè</u> tè inn ballou]
Achever	compie [ <u>com</u> piè]
L'achèvement	u cumpiimentu [ou goupiumènnou]
Inachevé	da compie [da <u>gom</u> piè]
Une réalisation	una realizazione [ <u>ou</u> na réalidzazione]
Sa plus grande réussite	u fiore di a so òpera [ou vi <u>or</u> è di a zo <u>au</u> bèra]
Le couronnement de sa carrière	a cunsecrazione [a gounségradzione]
La production	a pruduzione [a broudoutsione]
L'art, le métier	l'arte [ <u>lar</u> tè]
Le talent	u talentu [ou dal <u>in</u> ou]
Talentueux	attalentatu [atalintadu]
Le savoir-faire	u sapè fà [ou zabè <u>fa</u> ]
Habile, adroit, compétent	pràticu [ <u>pra</u> tigou]
Se donner un mal fou pour	dassi di rimenu [ <u>da</u> sso di rimènou]
Tenter de	circà à [tchir <u>ca a</u> ]
Une tentative	una prova [ <u>ou</u> na bra <u>u</u> a]

La compétence	a capacità [a gabadji <b>da</b> ]
Compétent	capace [cab <b>a</b> djè]
Un don	un donu [oun <b>do</b> nu]
Doué	fatatu [fa <b>da</b> dou]
La quête de la beauté	in cerca di u bellu [inn t <b>ch</b> èrca di ou wèllou]
Rechercher la perfection	in cerca di perfezzione [inn t <b>ch</b> èrca di bèrfètsi <b>o</b> nè]
Un maître	un maestru [oun ma <b>è</b> strou]
Un artiste majeur, important	un capia <b>ti</b> stistu [oun cabia <b>ti</b> stou]
Influent	chì conta [ki conta]
Fécond, qui fait école	pruduttivu [proudou <b>ti</b> wou]
Le génie	u geniù [ou <b>di</b> èniou]
Traiter	curà [cour <b>a</b> ]
Original	originale [ouridji <b>na</b> lè]
Sans précédent	ùnicu [ou <b>ni</b> gou]
Personnel	persunale [pèrsou <b>na</b> lè]
Révolutionnaire	rivoluziunariu [riwouloudziou <b>na</b> riou]
Une expérience	una sperienza [ou <b>na</b> spèri- <b>in</b> tsa]
Expérimental	sperimentale [spèrimèn <b>ta</b> lè]
D'avant-garde	d'avanguardia [davang <b>wa</b> rdia]
Un précurseur	un precursore [oun prègour <b>so</b> rè]
Annoncer, préfigurer	annunzià [annountsi <b>a</b> ]
Innover	innuvà [inou <b>wa</b> ]

# I ghjorni di Creazione

Qualchi tèrmine genèricu >

## Quelques termes généraux

### Français > Corsu > Phonétique

Un innovateur, une innovatrice	un innuvatore [oun inouwad <u>or</u> è]
L'innovation	l'innuvazione [linouwadzionè]
Fonder (un mouvement, une école)	fundà [found <u>a</u> ]
Le fondateur, la fondatrice	u fundatore [oun founda <u>or</u> è]
Une école	una scola [ <u>ou</u> na <u>scau</u> la]
Un mouvement	una mossa [ <u>ou</u> na <u>maussa</u> ]
Un groupe	un gruppu [oun <u>grou</u> pou]
Un réseau	un retale [oun rè <u>da</u> lè]
Se réunir	adunisce si [adouni <u>ch</u> èzi]
Déclencher la controverse	fà nasce a cuntruversia [fa <u>nac</u> hè a gountrou <u>vè</u> rsia]
Faire scandale	pruvucà un scàndalu [prouwouga oun <u>scan</u> dalu]
Susciter l'indignation	inghjennà u sdegnu [inndyèn <u>na</u> ou <u>sd</u> èniu]
Scandaleux	scandalosu [scanda <u>lò</u> zou]
Audacieux	arditu [ar <u>di</u> dou]
Provocateur	un pruvucatore [oun prouwoga <u>or</u> è]
L'audace	l'arditezza [lardi <u>dè</u> tsa]
Partir de rien	parte da nunda [ <u>par</u> te da <u>noun</u> da]
Réinventer	turnà à inventà [tour <u>na</u> a inbinta]

Un tournant	una trincata [ouna trin <u>ca</u> da]
Ouvrir la voie à	Avvià à [aby <u>a</u> a]
Ouvrir de nouvelles perspectives	apre vie nove [après wiè <u>nauwè</u> ]
À la mode	à a moda [à a <u>mau</u> da]
Une tendance	una mossa [ouna <u>maussa</u> ]
Traditionnel	tradiziunale [tradidziou <u>na</u> lè]
Conventionnel	intesu [inn <u>tè</u> zou]
Dominant	chì supraneghja [ki soubran <u>è</u> dya]
Mièvre	vanosu [ban <u>ò</u> zou]
Banal, prosaïque	cumunu [cou <u>mou</u> nou]
Se conformer à	cunfurmassi à [counfour <u>massi</u> a]
Aux dépens de l'originalité	à discàpitu di l'originalità [a disc <u>a</u> bidou di l'originalità]
Un imitateur	un imitatore [oun imida <u>do</u> rè]
Imiter	imità [imi <u>da</u> ]
Singer	biffà [bi <u>fa</u> ]
Un continuateur	un cuntinadore [oun cuntinua <u>do</u> rè]
Rappeler	rammintà [raminn <u>ta</u> ]
Faire allusion à	allude a [allou <u>dè</u> a]
Refléter	rispechjà [ris <u>pè</u> tya]
Rejeter	ricusà [rigou <u>za</u> ]
Rompre avec	rompe cù [rom <u>pè</u> gou]
Une rupture	a rumpitura [a roumpi <u>do</u> ura]

# I ghjorni di Creazione

Qualchi tèrmine genèricu >

Quelques termes généraux

**Français > Corsu > Phonétique**

Un artiste engagé	un artistu indiatu [oun art <u>i</u> stou inndy <u>a</u> du]
l'engagement politique	l'indiatu pulitica [linndia <u>dou</u> ra pouli <u>d</u> iga]
Une formulation artistique	una formulazione artistica [ou <u>na</u> vourmouladzi <u>o</u> nè art <u>i</u> stiga]
Le sujet	u sugettu [ou zou <u>djé</u> tu]
La scène	a scena [a <u>chè</u> na]
Les éléments principaux	l'elementi assignalati [lèlè <u>mè</u> nni assinia <u>l</u> adi]
Un décor naturel	un decoru naturale [oun dè <u>g</u> orou nadou <u>ra</u> lè]
Un décor (artificiel)	un decoru artificiale [oun dè <u>g</u> orou artividzi <u>a</u> lè]
Un accessoire	un attrazzu [oun a <u>tr</u> atsou]
Un personnage	un persunagiu [oun pèrsou <u>n</u> adjou]
Un modèle	un mudellu [oun mou <u>dé</u> lou]
Un mannequin (articulé)	un manichinu [oun mani <u>g</u> uinou]
Représenter (scène, paysage, monument)	rapresentà [rabrèzint <u>a</u> ]
Poser pour	mettesi in posa [mèttèzi in pauza]
Une séance de pose	una seduta di posa [ouna zédouda di pauza]
Debout	arrittu [ <u>a</u> ritou]



Assis	à pusà [à pouza]
Couché, allongé	stracquatù [straqwa dou]
Agenouillé	indinuchjatu [inndinou tyadou]
Accroupi	in cullippupuli [inncouli bipouli]
Appuyé sur	appughjà nantu à [apoudia nantou a]
Les traits du visage	i tratti [i trati]
Ressemblant	chi s'assumiglia à [ki sassou milia a]
Ce n'est pas très ressemblant	ùn s'assumiglia tantu [oun sassou milia dantou]
Fidèle à la réalité	hè tale è quale [è talè kwa lè]
Une représentation, une description	una rapresentazione [ouna rabrizintadzionè]
Attribué à	assignatu à [assinia dou a]
Un faux	un falzu [oun far tsou]
Une copie	una copia [ouna gobia]
Petite main	Manuccia [manoutcha]
Prêt-à-porter	Cunfezzione per tutti [counfètsionè bèr touti]
Modèle	Mudellu [moudé llou]
Millésimé	Millesimatu [millèzi ma dou]
Label (marque)	Labellu [labé llou]
Fashion week : Settimana di a moda	Settimana di a moda [sétima na di a mauda]
Fashionista (fashion victim)	Vittima di a moda [vitima di a mauda]
Égérie	Egeria [èd jèria]



**U TEMPU VENE À  
CHÌ L'ASPETTA  
#CREAZIONE2019**

# Patrimoine/ Patrimoniù

03

Le patrimoine à découvrir  
autour de Creazione >

## U Patrimoniù avventatu da Creazione

### Giardinu è Scala Romieu

Sinu à a messa in anda di u Portu Novu in u 1872 a totalità di u tràfficu marìtimu bastiacciù si faccia à a Marina (Vechju Portu). In u 1871, hè cunfidatu u cantiere di e scale Romieu à l'architettu bastiacciù Paulu Agustinu Viale chì hà dinù travagliatu nantu à a facciata nova di San Ghjovà.

### Strada diritta : Catedrale Santa Maria

In u 1570, a sede di u viscuvatu di Mariana hè tramutata in Bastia. Trà u 1604 è u 1619 si face da una chjesola Santa Maria della Consolazione, una Catedrale maestosa. Venerà cullucatu in u 1620 u campanile, altu di 38 metri. U pavimentu è u bassu di i pilastri vèvenu fatti cù marmari taliani è corsi. Frà e numerose òpere d'arte chì l'adòrganu si pò ammintà : l'altare maiò in marmaru pulicromu di u XVIII<sup>u</sup> sèculu, l'òrganu di a casa Serassi in Bèrgamu cullucatu in u 1844 o u gruppu pruceSSIONARE di a Vèrgine fattu in u 1852 da l'orèfice senese Gaetano Macchi.

### Piazza di a corte - Palazzu di u Governadore

Fù assestatu quellu piazzale à l'èpica ghjenuvese ed era l'ùnicu puntu d'accessu in Terra Nova, cuncentrava ogni istanza di u putere isulanu. U Palazzu di i Governadori, erettu trà u 1489 è u 1521 allughjava u rapresentante di u dogu di Ghjènuva, a so guardia è a so amministrazione. Hè fianchighjatu da u Paviglione di i Nòbili Dòdecì, cunsigliu di i rapresentanti eletti in Cismonte, in càrca di assiste u Governadore durante u so mandatu. Ci hè dinù u Vicariatu è a Casetta (tutt'è dui di l'anni 1490). U vicariu era un ghjuristu chì assistia u Governadore a so casa ghjuvava da corte di ghjustizia. A Casetta, alzata da u primu Pudestà (merre di Bastia), accuglia ella u *Magistrato Superiore della Magnifica Comunità della Bastia*, cunsigliu custituitu da u podestà è di quattru anziani.

# Patrimoine/ Patrimoniu

Le patrimoine à découvrir  
autour de Creazione >

## U Patrimoniu avventatu da Creazione

### Carrughju di a Chjappa

À u principiu di l'assestu di Terra Nova, u Tissutu Citatinu era abbastanza ventilatu. Si dispunia in ogni casa di tettu à terrazza, è à le volte di un giardinu. A soia l'altura ùn francava mai i quattru livelli. U sviluppu di a cità è l'imbusca ch'ellu rapresentava u fattu di stà in grembiu di i rampali, vicinu à u governadore è u vescu, dete l'idea à l'abitanti di u quartiere di rialzà e so case.

### Carrughju di u Chjostru : u conventu

Hè statu fundatu quellu conventu in u 1613. Hè una figliale di u conventu di e Turchine di Ghjènuva. E sore turchine (o celeste) èranu cusì chjamate perchè purtavanu elle un vestitu di stu culore.

### Carrughju Palazzu viscuvile : viscuvatu è seminariu

In u 1570, a sede di l'anzianu viscuvatu di Mariana hè tramutata in Bastia. L'edifiziu oghjinu hè cumpratu eppo ingrandatu è imbellitu da Monsignore Carlo Fabrizio Giustiniani, vescu da u 1655 à u 1683.

### L'Oratoriu Santa Croce

Dedicatu à a Nunziata, l'oratoriu di a Cunfraterna Santa Croce hè statu alzatu in u 1543 nantu à un piazzale chì appartenia à a Basilica di San Ghjuvanni in Lateranu, a catedrale di u Papa. In u 1600, l'edifiziu hè ricustruitu inde e so purpuzione oghjinche. Accoglie l'oratoriu a cappella di u Santissimu Crucifissu di i Miràculi, dettu u Cristu Negru. U decoru riccu di origine, hè statu rifattu in u XVIII<sup>u</sup> sèculu per via di u bombardamentu di a flotta inglese in u 1745. A decurazione cù stucchi indurati hè stata realizzata trà u 1758 è u 1775 da artisti d'origine ligura è corsa. I fastuosi urnamenti rialzati ammentanu u barocchetto ghjenuvese è u stile Rocaille francese.

# Patrimoine/ Patrimoniu

03

La coquette dans la littérature corse >  
**A civetta vista inde a litteratura corsa**

## A Civittola

Di Petru Lucciana l'autore di A Civittola, ferma oghje u ricordu di u so cugnome, Vattelapesca. Stu professore di lingua alimana à u Liceu di Bastia (trà u 1853 è u 1883) hè, al dilà di i so meriti pedagogichi, traduttore di Gregorovius (Corsica) è di Goethe (Arminio e Dorotea) è cullaboratore di a « Société des sciences historiques et naturelles de la Corse ». Hà lasciatu, ed hè ciò chì face a so nomina, un'opera literaria diviziosa assai, da i so Versi italiani e corsi (1887) - puemi scritti per una parte in « dialettu » bastiacciu, ricchi d'ironia murdace è di una certa malincunia – à e so Cummediole.

Ritagliu di A Civittola isciutu in u 1892 :

« Hè cusì dolce d'esse guardata cun desideriu ; sentesi intornu cum'è un'ammusfera d'adurazione !

Sì, vogliu esse ludata, curtegiata, invidiata...almenu sinu à u matrimoniu... Dopu... si viderà... Òn intendu mancu allora, sutterra mi viva !... Un maritu ! Ci pensu ghjornu è notte cun passione... È mi spaventa ! S'è mi capitassi qualchì tirannu, chì mi cunfinassi in casa à serve li da valia è di cucinara ?... Megliu stà si ne figlia... Figlia ! E allora diceranu ch'ùn truvai un cane chì mi vulissi !... Òn ci hè periculu : quandu si posa sopr'à centumila franchi si pò aspettà tranquillamente qualchì bona occasione, un maritucciu docile è cumu si deve... Si presentonu ghjà tanti partiti ! Ma babbà hè difficiule : l'unu u ricusa perchè troppu svegliu, è l'altu perchè troppu addurmintatu... S'è stessi à mè, mi sceglia un durmiglione, perchè a moglia deve avè u spiritu per dui s'è vole cummandà altrò chè in cucina... »

# Patrimoine/ Patrimoniu

## Dictons et proverbes >

### **Detti è pruverbii ligati à a vestitura è l'aspettu**

Ùn hè tuttu oru quellu chì luce

Di coda di sumere ùn si pò fà stacciu di seta

Chì a migliò filu face migliò tela

Da u capu à a coda sempre cambiò diavule la moda è chì la inventò

À chì hè bruttu di natura ùn li vale lavatura

Chì vole cosge senza ditale si tufona e dite è cosge male

Piglià subitu di muffa cum'è e botte

Chì manca per ignuranza hè perdunatu chì manca per superbia hè bastunatu

Panni è scarpi ben cusgiti sò prima frusti chè strisgiti

Què ci vò cum'è a sella à u porcu

Chì di l'altri si veste hè prestu spugliatu

U signore dà u fretu sigondu i panni

Bellu cum'è un garòfanu

Ordinariu cum'è i pomi o rozu cum'è u pane orzinu

U Signore dà u fretu segondu i panni

Hè megliu à fà invidia chè pietà

Cun l'acetu ùn si piglia mosche

A signora chì u ventu a sciora

A superbia ùn face cambià u tempu

Mettesi in pettine di 13

Pare un J3 (ticket de ravitaillement)

**[Fonte Almanaccu di Bastia]**

« Ùn face figura bella u sumere cù briglia è sella  
 Ùn hè l'abitu chì faci u prete (u monacu)  
 Ùn hà chè figure  
 A notte, à lumu di lumera, u canavacciu pari tela.  
 Pari tuttu Bertoldu in u saccu.  
 Vesti una tama, pari una dama  
 Vesti un bastone pare un paone.  
 Fin ch'idda dura fà figura  
 Fin ch'idda dura fà virdura  
 Ci hè più fumu chè arrostu  
 Bella vigna è pocu uva  
 Fà una bella cumparsa  
 Ci vole à patì per bell' apparì  
 Ùn vi fidate à a vista, l'ochji sò d'acqua.  
 Ùn bisogna mai esse nè i primi nè l'ultimi à segue a moda  
 Nuvellu, tuttu bellu.  
 Donna grassa per bella passa  
 Bellu di presenza è goffu di virtù  
 Ben calzatu è ben pettinatu : mezu vestutu.  
 Hà scarpi è calzetti, ma si vidani i calcagni »

**[Fonte Arnestu Papi Pruverbii detti è spressioni]**

# Glussariu look / Glossaire look

## Basic

Panni chì sò u zòcculu cumunu di ogni *dressing* maschile o femminile, è chì si ponu accustumà à d'altri panni, per un dettu, una maglietta bianca, un pantalone neru, una ghjacchetta à tagliu clàssicu, una camisgia bianca, ecc.

## Nautique (style)

Stile di vestitura ispiratu da a navigazione di scialu, adurnatu à curdoni, di tela bianca o à righe di culore turchinu marinu, per dà un effettu.

## Style hippie

Stile chì s'hè spartu inde l'anni 60 in i Stati Uniti cù e rote corte, e ghjembe à fiori, pantaloni à «zampe d'elefanti», cullane *peace and love*, scarpi à *plateforme*, è chì hè à spessu ripigliatu inde a moda oghjinca anzituttu l'estate.

## Rétro

Stu tèrmine ammenta chì vole rivittuli vechji prudutti. Inde l'universu di a moda, si tratta di spulverà i clàssichi di l'anni 40 è 50 è rimette li à u gustu oghjinu.

## Rockabilly

Stile di vestitura ispiratu da u rock-and-roll, per l'omi serà una pettinatura detta « banana », un blusone di coghju neru, stifali di mutuciclistu , accessorii di coghju, panni negri, appiccicati, à pena pruvucanti, tenute sexy è tacchi cumpensati per e donne.

## Style bohémien

Stile ispiratu da l'annate *hippies* cù rote longhe, tuniche evanescente, accessorii à pindalocchi, botte corte, grandi sacchi, curone à fiori in i capelli, braccialetti multipli.

## Style R'NB

Stile di vestitura ispiratu di a cultura musicale R'Nb, mantelli di pilliccia cù un cappuccinu, cù camisgole di rasu cù miràculu di catene sprupusitate in oru, cù pantaloni stretti è cinte cù currihjolù, tacchi à spilla, u tuttu attrazzatu da un *borsalino* per l'omi è scullittati pruvucanti pè e donne.



## Style Business Casual

Stile di vestitura cù custumi, pantaloni, rote, *cardigan*, camisgiole, scarpi sòbrii, chjosi, accessori di qualità, ma sèmplici, una cartina di coghju, unu rilogiu di marca, giuveli pocu è micca, in un suchju clàssicu è garbatu.

## Style dandy

Stile pigliatu in prestu à l'aristucrazia. Elegante, à le volte à pena sticchitu manerosu, imbellitu cù accessori cum'è pulzetti, chjochjò, cruvate fine, scarpi lustrati.

## Style ethnique

Stile chì a si piglia còmuda cù i panni o i stampati pigliati in prestu à culture luntane, africane o asiatiche, chì si suprapònenu, cun dinù accessori di u listessu suchju.

## Style gothique

Stile di vestitura cù mantelli longhi, rote immense, cappe nere, imbusti, camisgie à gobbiu chì mischja a trina cù materie roze, u biancu è u neru, pettinature distrutturate, capelli tinti di neru niellu, ma dinù giuveli cù testa di mortu, patennostrì dendu un aspectu teatrale è spettaculare.

## Style punk

Stile di vestitura cun panni di coghju, stretti stretti, calze à reticella strappati, botte nere à chjerchjellu, mintenne, di materia sintètica cum'è u plàsticu, cun capelli tagliati in cresta o puru spettinati è per falla cumpiita cù unghje pinte di neru.

## Style Urban-Pop

Stile di vestitura còmuda è urbana, *joggings*, *berette*, maglie cù a sguilletta, cù u cappuccinu, largu pè i zitelli è assai di più sexy per e zitelle cù vestiti, calzoni, rote, strette, materie rasate, cun scarpi detti *sneakers* o *tennis* persunalizate.

## Vintage

A spressione *vintage* hè impiegata à spessu pè parlà di un *look* classicu è andatu di l'anni 20 à 50. U garbu *vintage* s'ispira di elementi di l'Arte nova, mutivi fiurali, di adurnamenti è di tagli clàssichi.

# Glussariu testili

## **Alpaga**

Tissutu fattu cù a lana di l'Alpaga, un ruminante sudamericanu di a famiglia di u lama, luccichente, sitosa è tene caldu.

## **Angora**

Tiglia di lana calda calda, chì pruvene da animali à peli longhi è sitosi.

## **Brocart**

Tissutu di seta o di cutone rialzatu cù fili d'oru o d'argente.

## **Broderie**

Arte decorativa di testile chì cunsiste, à parte da un tissutu, da una stoffa o da un coghju, à mette ci nantu urnamenti, in fili di cutone, in linu, metallu, seta, è mettendu ci di e volte petre o incròccule.

## **Broderie anglaise**

Ricamu fattu u più spessu nantu à panni bianchi di cutone lebbiu, purtatu d'estate, vestiti, camisgiole, calzoni, tuniche.

## **Cachemire**

Tiglia fina è dulcigna chì pruvene da a burra di a capra di u Cachemire, chì campa nantu à l'alti piani di l'Asia è vene di e volte misculatu cù a lana di muntone cum'è u mérinos.

## **Charmeuse**

Designa à le volte un tissutu sinteticu distintu è una pezza di biancheria femminile, un gèneru di «nuisette».

## **Chevron**

Intriccare à linee òbliche chì fòrmanu un mutivu in forma di galloni distinti.

# Glossaire textiles

03

## **Chiffon**

Tissutu lebbiu lebbiu è tralucente, di seta o di tiglie sintètiche, chì presenta una distesa strutturata cun finezza.

## **Coton**

Tiglia naturale isciuta da e granelle di u cutonu, un arburellu di e regione calde.

## **Coton flammé**

Cutone travagliatu cù un'intriccera irregulare pè dà un aspettu rozu.

## **Coton organique**

U cutone orgànicu, dinù chjamatu biulògicu.

## **Grêpe**

Tissutu à l'aspettu granulosu è irregulare sòffice è lebbiu.

## **Crinkle**

Tèrmine inglese pè parlà di un vestitu agrivigliatu

## **Crinoline**

Tissutu di linu à bastanza sticchitu chì ghjuvava da fà colli pè l'ufficiali è dinù nantu à e rote di e donne. Si ritrova oghje inde l'Alta moda.

## **Cuir**

Pelle cunciata di l'animale chì ghjova da fà accessori, borse, scarpi è vestiti

## **Daim (suède)**

Coghju cù una finizione più dolce « veloutée »

## **Damas**

Tissutu di seta originariu di a cità di Damascu, chì ghjova pè u più à fà vestiti distinte è camisgiole.

## **Denim**

Tissutu ampiu è assai resistente adupratu pè a facitura di i blue-jeans,

# Glussariu testili

## **Dentelle**

Tissutu assai delicatu è tralucente, fattu tandu à a manu, a trina hè aduprata assai inde a biancheria fine, i vestiti, camisge...

## **Écossais**

Tissutu à quadretti chì rammenta i tartani scuzzesi.

## **Élasthane**

Fibra sintètica resistente cù una capacità elàstica chì permette u movimentu.

## **Flanelle**

Tissutu di lana carminata o puru di cutone.

## **Gabardine**

Tissutu di cutone intrapanèvule à l'acque o à l'aria.

## **Gaze**

Tissutu fine fine cù una basa di fibra di cutone, tralucente è fattu pè vestiti ligeri (de petites blouses et tops).

## **Gore-Tex**

Marca deposta di un testile intrapanèvule, taglia ventu è chì prutege da u ventu è u temporale. Si ritrova spessu in i vestiti spurtivi.

## **Laine**

Fibra animale chì vene da u muntone du mouton, sòffice cù una bunissima isulazione tèrmica.

## **Liège**

Designa un materiale adupratu pè a facitura di sulette, intrapanèvule, sode è di culore brunu chjaru cum'è i tappi di e buttiglie di vinu.

## **Lin**

Fibra testile naturale, una di e più vechje di u mondu, à le volte zeppa è sòffice, hè aduprata pè fà vestiti garbati è clàssichi.

# Glossaire textiles

03

## **Mérimos**

Lana chì vene da un muntone di u listessu nome, vene à spessu misculatu cù u cascimiru.

## **Microfibre**

Testile chì mischia polyamide è polyester, ùn piega micca, ligera à u stirà si ritrova in i vestiti spurtivi perchè surpa u sudore.

## **Molleton**

Stofa di lana, di cutone o di seta chì i fili sò stati tirati pè dà un effettu pilusellu.

## **Nacre**

Materiale isciutu da certe cunchiglie adurate pè fà giuvelli di fantasia.

## **Nubuck**

Vene da New buck vale à di «novu dàinu». Finizione villutatu di u coghju.

## **Nylon**

Fibra sintètica chì vene da u poliàmide. Di prima u nilone ghjuvava pè fà i calzì è i sottu vestiti. Oghje si ritrova assai ind' u settore di u testile.

## **Pagne**

Pezza di tessutu adurata in Africa pè e so tenute tradiziunale è à spessu riacuncciatu inde a moda occidentale.

## **Pashmina**

Hè un tessutu elaboratu à parte da a lina di cascimiru, à di e volte mischjata cù a seta, si ne ghjovanu i designer pè scarpe o mandili.

## **Passementerie**

Inseme di fili di adurnamentu (oru è argentu) adurati pè imbellì a fattura di i vestiti inde l'Alta Moda.

## **Piquée**

Testile di cutone cù mutivi in rilievu in lombu, quatratu, o punti aliniati, legeri o dolci.

# Glussariu testili

## **Polyamide**

Fibra sintètica soda è ligera.

## **Polyester**

Fibre sintètica soda è elàstica, fragnàbile è faciule pè intrattene.

## **Popeline**

Fattu partendu da u cutone. Tissutu chì a costa hè fina è stretta pè un effettu sitosu è di più sòffice.

## **Prince-de-Galles**

Tissutu di lana adurnatu da mutivi incruciati di tinta uniforma nantu à un fondu chjaru. Creatu in Scozia da i prupietarii fundarii inglesi ch'ùn avianu u dirittu di purtà u tartan.

## **Satin**

Stofa ampia, luccicante, fatta cù u cutone è adupratu pè a fròdera o vestiti di festa.

## **Soie**

Testile famosu, fattu cù u cùcculu. Lucicante, nòbile, leggera permette di fà vestiti pè sorte, camisgiole, sottuvestiti distinti è delicati...

## **Tulle**

Testile tralucente, vaprosu, tessuto cù fili fini fini di cùcculu è pò ghjvù da fà vestiti è rote di velu.

## **Tweed**

Tissutu chì vene da a Scozia ammenta una forma di tessitura locale. Fù Coco Chanel a prima à ghjuvassine creendu custumi feminine in tweed.

## **Velours**

Testile particolare da fà vestiti fini luccicanti, sitosi, caldi è distinti pè l'inguernu (Pantaloni, ghjacchette, gunelle)

## **Voile**

Cutone assai flùidu, àereu, dilicatu è adupratu inde a fattura di e camisgiole, vestiti di statina, romantica è femminile.

# Glussariu caratteristiche di un vestitu

03

## **Ajouré**

Ammenta un testile chì presenta aperture chjuche, mezzane o grande chì l'àscianu passà u lume à traversu.

## **All-over Print**

Vene à di « da per tuttu ». Designa stu tèrmine mutivi chì ricòprenu l'inseme di a distesa di un pannu.

## **Ample**

Designa un pannu chì ùn hè mancu à pena ghjustatu è chì si porta largu.

## **Bootcut**

Si dice di un pantalone chì u tagliu hè dirittu à u livellu di e cosce, po s'allarga à parte da u dinochju.

## **Chiné**

Tissutu chì hà unu aspettu pichjinatu per via di una alternanza di colori in i fili.

## **Clous décoratifs**

Elementi di urnamenti in metallu ch'omu pò inserì o mette nantu à i scarpi, sacchi, panni o accessori, di coghju o di tissutu.

## **Cône**

U tèrmine di «cône» ammenta i pantaloni oghjinchi chì si ne càscanu pian pianinu da sopra o da sottu e i fianchi è ristretti à e cavichje.

## **Côtelé**

Si dice di un tessuto cù coste più o menu larghe.

## **Coupe en biais**

Tagliu in diagonale di un pannu pè accresce e curve, e forme è creà un effettu di falsa piega.

# Glussariu caratteristiche di un vestitu

## **Coupe princesse**

U tagliu principessa parte da u giru di mànica è si ne fala in attundulita nantu à a petturiccia, sinu à a vita o l'orlu.

## **Coupe slim**

U tagliu dettu « slim » designa i panni stretti stretti. Hè per u più impiegatu parlandu di pantaloni « jeans ».

## **Délavé**

Designa a sfumatura di un testile o di un vestitu chì hè stata ottenuta sottumettendu lu à parechje lavature pè addulci lu, invecchià lu, è dalli un garbu particolare.

## **Dentelure**

Tènnica chì face fà à l'orlu di un pannu un coll'è fala, furmendu un mutivu chì si ripete.

## **Dos nu**

Pannu femminile nudatu intornu à u collu, chì si lascia u spinu sugliatu.

## **Drapé**

Ammenta u cadente di una stoffa a manera di piazzà i pieghi di un vestitu o di un tessuto di manera à dà li sia un effettu sia un stile.

## **Empiècement**

Pezza appiegata nantu à un'altra pè mette in risaltu una parte di un vestitu.

## **Encolure bateau**

Cullaghjine ovale chì si compie in punta nantu à e spalle.

## **Encolure carrée**

Cullaghjine tagliata di modu dirittu dirittu, in quatratu.



# Glossaire des caractéristiques d'un habit

03

## **Encolure dégagée**

Cullàghjine bella aperta, chì si ne fala à sinu à e chjavicule è e spalle è lascia vede u scullittatu.

## **Encolure en V**

Cullerettu chì s'assumiglia à a lettera V, un tagliu cumunu nantu à e magliette, e maglie.

## **Estampillé**

Si dice di un mutivu stampatu à nantu à un tessuto.

## **Évasé**

Ammenta un pantalone allargatu à u livellu di i pesci, dettu dinù « zampa d'elefante » hè tagliatu cù a vita alta è unisessa.

## **Extensible**

Chì pò esse stinzatu, allungatu, elàsticu o micca.

## **Floqué**

Si dice di un tessuto termoappiccicatu nantu à un antru tessuto.

## **Floral (motif)**

Mutivu chì s'ispira di u mondu di i fiori, tantu in i disegni : fiurami, fiori, fronde, pètali è ancu culori, in un suchju più o menu culuritu è pastellu.

## **Frangé**

Urnamentu di suchju indianu chì cunsiste à mischjà currighjoli fini fini, cusgiti à nantu à sacchi, panni ciò chì dà un effettu assai garbatu è soprattutto pè i « looks hippie ».

## **Imprimé animal (animal print)**

Designa u stampatu animalescu è i mutivi chì bèffanu i pilami animaleschi.

# Glussariu caratteristiche di un vestitu

## **Interlock**

Tissutu stinzèvule in largura, più pisivu ch'è u curpettu

## **Interlock gratté**

Tissutu dettu « interlock » chì hè raschjatu pè avè unu aspettu più dulcignu à u tuccà.

## **Lacet**

Picculu curdone ch'omu ottene cù l'intriccera è chì ghjova à allaccià scarpi è casacche.

## **Liberty**

Stampatu cù mutivi fiurali, fattu di una multitudine di fiurucci culuriti, in cutone, hè assai prezzatu in e collezzione di a statina è dà un suchju rumànticu è zitellescu.

## **Lisére**

Striscia stretta chì orla un tissutu.

## **Madras**

Stampatu di seta o di cutone, cù colori vivi vivi. Pigliatu in prestu à a moda creola ghjova oghje à pinnellate discrete in certe collezzione di cusgitura.

## **Marin**

Designa un pantalone còmodu, in leia cù a navigazione di sciali è u « yachting », largu è pruvistu di bòttuli innurati.

## **Militaire**

Si dice di un stile ispiratu da panni di l'armata, in fatti di colori, cacchi o camuffatu, pò ancu adurnà stacche, o accessorii cum'è e spallette.

## **Mille-raies**

Tissutu à rigature o coste fine fine.

# Glossaire des caractéristiques d'un habit

# 03

## **Mondrian**

Designa un stampatu astrattu di u nome di u so creatore è chì hè statu ripigliatu da grandi sartori. Assai geomètricu è culuritu si ricunnosce perchè originale tantu.

## **Mosaïque**

În fatti di moda, ammenta una appiccera di pezzi di tessuti in materie listesse o varie chì prudùcenu un effetu dettu « hippie » inde a cunfezzione di grande rote o ancu di vestiti.

## **Motif**

Stampatu chì adorna i tessuti.

## **Nervuré**

Si dice di una materia guarnita di linee sprurghjente.

## **Norvégien (motif)**

U mutivu norvegianu hè calzittatu nantu à maglie, guanti o cuffie. Hè rapresentatu sottu à a forma di urlature di una o parchji colori, cumpostu da elementi decorativi cum'è i cristalli di ghjacciu, renne o ghjalghi.

## **Pashmina**

Lana di capra di l'Himalaya, fine è scarsa vene aduprata pè cunfezzionà mèsari di u listessu nome.

## **Patchwork**

Appiccera di pezzi di tessuti culuriti è di materie varie, cusgiti trà di elli è chì ghjòvanu à elaburà panni ma dinù cuverte.

## **Pied-de-coq**

Mutivu di un tessuto chì ammenta e zampate di u gallu.

## **Pied-de-poule**

Mutivu pè un tessuto quasi simile à u pede di a gallina, ma assai più chjucu.

# Glussariu caratteristiche di un vestitu

## **Plastron**

Si ritrova à nantu u dinanzu di un pannu è chì si distingue per via di u so frastagliu, u so culore, a so materia è si dice dinù per certe cruvate.

## **Plissé**

Tènnica di cusgitura chì cunsiste à cosge i pieghi verticali, à u livellu di a cinta, è chì si ne fala à sinu à l'orlu d'inghjò, si pò ancu appiegà à i pantaloni, vestiti, rote, è calzoni.

## **Plumetis**

Stofa fine chì presenta pisi in rilievu fatti pè u più cù u ricamu.

## **Pointelle (motif)**

Mutivu apertu è calzittatu in cantelli incruciati o in diamanti, chì dà unu effettu di trina. Si ritrova à spessu inde a facitura di sottuvestiti femminili.

## **Pois**

Stampatu fattu cù chjerchjucci di u listessu culore, di a listessa grandura più o menu chjuchi.

## **Rayures**

Si ritròvanu à spessu inde a fattura di panni chì cunsiste à traccià linee di tagli è di colori varii, stampati di modu verticale, orizzontale o in diagonale.

## **Rayures tennis**

Designa stu tèrmine, rigature verticale chjare, fine fine nantu à un fondu scuru. U più à spessu, hè realizatu stu mutivu nantu à custumi eleganti pè l'omi o pè sottuvestiti pè e donne.

## **Résille**

Rete cù maglia larga chì ghjova à mantene i capelli. Si ne parla dinù pè e calze o l'attaccaticci.

# Glossaire des caractéristiques d'un habit

03

## **Ruché**

Designa inde a cusgitura una tènnica di piegatura chì cunsiste à incrispì u tissutu, eppo à cosge lu, à di le volte à nantu à una fascia elàstica.

## **Sergé**

Tissutu chì s'assumiglia à a rasgia, tessuto caratteristicu per via di u so modu di tessatura in diagonale chì si ritrova assai cullegatu cù a lana.

## **Superposition**

U fattu di purtà panni di lungura, di materie è di colori sfarenti di modu à dà un garbu novu.

## **Surpiqûre**

Cusgitura chì si vede, di colore sfarente di quellu di u tissutu, à spessu in puntigliu da fà urnamentu..

## **Taille basse**

Tagliu particulare di un pantalone, jean o rota, chì a vita si ritrova nantu à u fiancu, à circa 5cm sottu à u billicu.

## **Taille haute**

Tagliu particulare di un pantalone, di un jean o di una rota, chì a cinta si trova à pena più àlta ch'è a vita chì dà un garbu strettu nantu à u corpu

## **Tombant**

Tagliu particulare di un pantalone, aghjustatu à a vita, ma più allinatu è ampiu à nantu e gambe è chì si porta à bastanza longu.

## **Torsadé**

U mutivu atturcinatu hè un mutivu calzittatu, chì u cruciamentu di e maglie disegna una turcinata.

## **Tressé**

Si dice di un tessuto cù e strisce intricciate

# Glussariu caratteristiche di un vestitu

## **Uni**

Di un solu culore, senza mutivu.

## **Vaporeux**

Ammenta un tessutu legeru, quasi tralucente chì hè cumpagnu à u brughju o à u tullu.

## **Vichy (motif)**

Hè un mutivu à quatretti cumpostu da cubucci bicolori, di règula bianchi è turchini o bianchi è rossi.

## **Volant**

Pezzu di tessutu arrugatu o incrispitu chì pò esse aghjunta à nantu à un pannu



# Le lookbook CREAZIONE!

by @julie\_illustratrice

